



# Fordítók és Tolmácsok Őszi Konferenciája

2013. szeptember 27., 8.00

[www.TranslationConference.com](http://www.TranslationConference.com)  
[info@TranslationConference.com](mailto:info@TranslationConference.com)

## MEGHÍVÓ

Szent Jeromos-napi találkozások

Szent Jeromos-napi találkozások

## MEGHÍVÓ

A Budapesti Corvinus Egyetem,  
a Magyarországi Fordítóirodák Egyesülete és  
a Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetem

**„Fordítók és Tolmácsok Őszi Konferenciája”**

**„ÖRÖK ÉRTÉKEK – BEVÁLT GYAKORLAT”**  
címmel

2013. szeptember 27-én tartja tizenegyedik konferenciáját.

A szakma kihívásainak mindenkor meg kell felelnünk. De milyen módszerekkel tehetjük hatékonyá és kiváló minőségűvé munkánkat? Konferenciánkon megkíséreljük bemutatni a bevált gyakorlatokat a fordítás, a tolmácsolás, a terminológiakezelés, a fordító- és tolmácsképzés, a projekt menedzsment, a minőségbiztosítás terén. Bemutatunk néhány példát a különleges és kis nyelveken végzett fordító és tolmács munka nehézségeinek megoldására, és külön hangsúlyt fektetünk a magyar terminológia megteremtésének és egységes elterjesztésének fontosságára.

A bevált gyakorlatok megismerése hasznos segítség a pályakezdőknek, de egy-egy tapasztalt kolléga módszereiből a szakmában régóta tevékenykedők is elleshetnek jónéhány új fogást. A bevált gyakorlatok a fordítóirodák vezetőinek és munkatársainak rálátást biztosítanak a szakma különböző területein elfogadott munkamódszerekre, ami megkönnyítheti szervezési és minőségbiztosítási feladataik megoldását. Természetesen mindannyiunknak van – vagy hamarosan lesz – saját bevált gyakorlata: a konferencia lehetőséget ad arra is, hogy ezt széles körben megvitassuk, bemutassuk egymásnak.

**A tizenegyedik konferencia helyszíne:**  
Budapesti Corvinus Egyetem  
1093 Budapest, Fővám tér 8.

**Időpontja:**  
2013. szeptember 27., 8.00 óra

## ELŐZETES PROGRAM

**Dr. Dróth Júlia**  
(egyetemi docens, Szent István Egyetem, Nyelvi Központ)  
**Bevált kérdések a fordítás gyakorlatában**

**Papp Eszter**  
(terminológus, LEG Magyarország Zrt.)  
**A terminológia szerepe a fordítási folyamatban**

**Prof. Dr. Klaudy Kinga**  
(tanszékvezető egyetemi tanár, ELTE FTT)  
**Fordító és tolmácsképzés a „semmitől”**

Szekcióbeszélgetés:  
**Kihívások és megoldások, ha különleges  
vagy kis nyelven fordítunk vagy tolmácsolunk**  
a beszélgetést vezeti:

**Simon Éva, PhD**  
szakfordító, az MFE elnöke, az Alternance Kft ügyvezetője

### BÜFÉEBÉD

**Szomráky Béla**  
(címetes egyetemi docens, BME GTK Idegennyelvi Központ)  
**Protokoll és kommunikáció a diplomáciai szintű tolmácsolásban**

**Simon Éva, PhD**  
(ügyvezető, Alternance Kft)  
**Projektmenedzsment – avagy megrendelés-, folyamat-  
és időkezelés minőségbiztosítással**

**Lengyel István**  
(ügyvezető, Kilgray Fordítástechnológiai Kft.)  
**Fordítás... a számok nyelvére**

### FÓRUM

**A magyar terminusok létrejötte, elterjesztése és egységes használata**  
a beszélgetést vezeti:  
**Prof. Dr. Prószék Gábor**  
programozó matematikus, nyelvész, a PPKE ITK kutatási  
és innovációs dékánhelyettese, a MorphoLogic Kft. ügyvezetője

## PROGRAMBIZOTTSÁG

**Babos Gábor**  
(Európai Bizottság Fordítási Főigazgatósága  
Budapesti Képviselete)

**Dr. Fóris Ágota**  
(Károli Gáspár Református Egyetem)

**Dr. Heltai Pál**  
(Pannon Egyetem, Angol–Amerikai Intézet)

**Nagyvári László**  
(Magyarországi Fordítóirodák Egyesülete)

**Dr. Prószék Gábor**  
(MorphoLogic Kft.)

**Dr. Jablonkai Réka**  
(Budapesti Corvinus Egyetem)

**Dr. Sárvári Judit**  
(BME GTK Idegennyelvi Központ)

**Simon Éva, Ph.D.**  
(Magyarországi Fordítóirodák Egyesülete)

**Szászné dr. Veidner Katalin**  
(BME GTK Idegennyelvi Központ)

**Váradai Tamás, Ph.D.**  
(MTA Nyelvtudományi Intézet)

www.TranslationConference.com  
E-mail: info@TranslationConference.com

## ZÁRSZÓ